

# K-Pop 노랫말의 음운 변화 현상

서근영 · 홍성규\*  
(경희대학교)

**Seo, Keunyoung & Hong, Sungkyoo. (2019). The phonological change phenomenon of K-Pop lyrics. *The Linguistic Association of Korea Journal*, 27(4), 1-20.** K-Pop made an attempt to creatively mix and compromise various musical elements from all parts of the world; thus expanded itself to be the leading role in Hallyu, the Korean Wave. The hybrid form of K-Pop is presented not only in musical genre but also in lyrics and pronunciation. The fusion of K-Pop lyrics overcome hearing difficulty due to language difference for global audience and emerged as an exotic freshness to them. This paper closely examined the diction fusion of K-Pop when a chord changes into another, juxtaposing pronunciation system of Korean and English. Furthermore, the study is based on the juxtaposition of pronunciation system of Korean and English: types of diction change for rhythm, types of diction change for English pronunciation of Korean consonant and vowel, and types of diction change for English pronunciation of Korean lyrics in order to match the English lyrics and the rhyme. This research investigated the diction fusion phenomenon of K-Pop lyrics by comparing the pronunciation system of Korean and English; and thus, this research can be distinguished from any other original research result. The paper expects the diction fusion of K-Pop lyrics to be taken in various areas and this new Korean Wave to continue.

**주제어(Key Words):** 케이팝(K-Pop), 음운 변화(phonological change), 언어혼종(language hybridization), 노랫말 발음(lyrics diction), 이중언어(bilingual language)

## 1. 머리말

한류 확산의 과정에서 K-Pop의 위상은 한류 콘텐츠의 일부에서 한류의 주역으로 확장되었다. 표 1과 같이 K-Pop이 한류의 중심에 독자적인 대중문화 장르로 자리잡은 것은 K-Pop의 인기가 전 세계로 확산된 2000년대 후반 이후부터이다. 그 이전에는 아시아 국가들을 중심으로 <겨울연가>, <대장금>과 같은 드라마들이 한류 열풍의 중심이 되었으나 2000년대 후반 이후부터는 페이스북 북이나 트위터 등의 모바일 SNS의 발달과 함께 유튜브를 활용한 K-Pop의 유통이 활발해지면서 K-Pop은 한류 문화 확산의 선두가 되었다.

표 1. 한류 패러다임의 변화

	한류1기: 생성기	한류2기: 확산기	한류3기: 신한류기
기간	2000년대 초반 (1997~2002)	2000년대 중-후반 (2003~2006)	2000년대 후반 이후~현재 (2007~현재)
한류지역	중국, 베트남, 대만	중국, 일본, 대만, 동남아	중국, 일본, 대만, 동남아, 중앙아, 유럽, 미국, 중남미
수용층	중·장년 여성층		중·장년층, 10~20대
주요 콘텐츠	드라마, 음악	드라마, 음악, 게임	음악(K-Pop), 드라마, 게임, 영화, 만화, 한식 등

\* 제1저자: 서근영, 교신저자: 홍성규

이수안(2002)은 기존의 한국 대중음악이 미국, 유럽 및 일본의 음악들로부터 직·간접적 영향을 받으며, 이들의 중심의 글로벌 문화 동질화의 수용체 역할을 담당한 반면, K-Pop은 단순한 수용체 역할에서 벗어나 다양한 로컬적 요소들을 혼합하여 초국가적 성격을 가미한 문화적 글로벌화의 전형임을 주장한다. 다시 말해 K-Pop은 세계 각지로부터 유입된 다양한 음악적 요소의 창조적 혼합과 절충을 시도함으로써 글로벌화를 주도하고 있는 것이다. K-Pop의 혼종적인 모습은 음악 장르뿐 아니라 K-Pop 노랫말의 언어 속에서도 나타난다. K-Pop을 글로벌 음악으로 부상시키려는 전략의 일환으로 노랫말에 한국어와 글로벌 통용어인 영어가 혼용됨으로써 K-Pop 노랫말의 언어는 이중언어로 자리잡았다. 이로써 K-Pop 노랫말의 한국어는 언어적 권력을 장악한 지배적인 언어로서만 기능하고, 외국어와 명확히 분리되는 모국어라 할 수 없게 되었으며, 노랫말의 한국어 발음 또한 표준어 발음과는 다르게 혼종적으로 발음되고 있다. K-Pop 노랫말의 언어혼종, 즉, 코드 전환이 실현될 때에 삽입언어(embedded language)인 영어를 한국식으로 일명 콩글리쉬로 발음하는 것이 아니라 기저언어(matrix language)인 한국어를 언어 글로벌화 차원에서 영어식으로 발음하는 것이다. 이러한 현상을 단순히 한글의 순수성을 잃어 우리의 표준 발음법을 잃어버렸다는 차원으로 접근하는 것이 아니라 세계인을 대상으로 하는 K-Pop이 언어적 이질감으로부터 오는 청각적 제약을 해소시키고, 오히려 K-Pop 한국어 노랫말의 영어식 발음은 전 세계의 K-Pop 수용자들에게 이국적 새로움으로 받아들여졌다는 것이 논자의 입장이다.

따라서 본 연구는 노랫말의 언어혼종, 코드전환이 실현될 때에 기저언어인 한국어가 영어식으로 발음되어 발생하는 K-Pop 노랫말의 음운 변화 현상을 한국어와 영어의 음운체계 비교를 통하여 자세히 살펴보고, K-Pop 음악에서 실제로 들려지는 한국어 노랫말의 발음을 분석하고자 한다.

## 2. K-Pop 노랫말의 음운 변화 현상

### 2.1 K-Pop 노랫말의 언어선택 과정

음악의 해외 진출 과정에서 노랫말의 언어선택은 가장 어려운 선택일 수 있다. 모국어 노랫말을 선택할 경우, 언어적 이질감과 더불어 노랫말의 의미를 전달할 수 없게 되고, 노랫말 전달을 위해 외국어를 선택할 경우, 부정확한 발음으로 인해 외국인 청자들은 2차적인 언어적 이질감을 갖게 된다. 이는 모국어만으로 의사소통을 하는 사람이 외국어를 발음할 때에 내재된 모국어의 발음체계와 초분절 요소로 모국어 발음 중 유사한 음가를 차용하여 외국어를 발음하기 때문이다.

한국 대중가요는 한류 확산의 과정에서 노랫말 언어선택의 여러 시행착오 끝에 K-Pop을 글로벌 음악으로 부상시키려는 전략의 일환으로 노랫말에 한국어와 영어를 혼용하는 이중언어를 선택하였다.

### 2.2 K-Pop 노랫말의 발음 방식

K-Pop 가수들은 한국어와 영어를 혼용하여 가창할 때, 전 세계의 K-Pop 수용자들을 대상으로 가창한다. 따라서 삽입언어인 영어를 최대한 원어민처럼 발음하게 되면 영어의 초분절 요소가 발휘되어 음절 언어인 한국어를 발화할 때 영어처럼 강세 언어로 전이되는 과정을 겪으면서 한국어가 영어식으로 표현된다. 이처럼 한국어 노랫말이 영어식 발음법으로 변화함에 따라 두 언어 간의 발음체계와 운율차이는 점차적으로 좁아지게 되고, 이중언어로 노랫말이 발화되더라도 문장이 전체적으로 자연스럽게 들려지는 언어의 음성적 동조효과를 보이게 된다. 다시 말해, 현재 K-Pop에서 실현되고 있는 노랫말 발음의 방식은 영어는 최대한 원어민처럼 발음하고, 한국어 노랫말은 최대한 영어처럼 들리게 발음하는 것이다. 이렇게 한국어 노랫말을 영어식으로 발음하는 것은 한국어의 발음체계와 초분절 요소를 영어의 발음체계와 초분절 요소로 바꾼다는 것을 의미하며, 이로 인한 한국어 노랫말의 음운 변화 현상은 K-Pop 음악 전반에 나타나고 있다.

표 2. K-Pop 노랫말의 발음 방식

영어 발음 방식	영어가 모국어인 사람처럼 발음
한국어 발음 방식	영어처럼 들리게 발음 (영어의 발음체계와 운율요소로의 변화)

### 2.3 한국어와 영어의 발음체계

표 3. 한국어와 영어의 조음 방법 및 조음 위치별 자음 분류

조음방법	조음위치	양순음	순치음	치간음	치- 치경음 <sup>1)</sup>	치경음	경구개- 치경음	경구개음	연구개음	성문음
폐쇄음	한국어	경음	ㅂ		ㅍ				ㅃ	
		평음	ㅈ		ㅊ				ㅉ	
		기음	ㅊ			ㅌ				ㅍ
	영어	p, b				t, d			k, g	
장 애 음	한국어	경음					ㅍ			
		평음					ㅊ			
		기음					ㅌ			
	영어						tʃ, dʒ			
마찰음	한국어	경음			ㅆ, ㅅ					ㅎ
		평음								
		영어		f, v	θ, ð		s, z	ʃ, ʒ		
공 명 음	비음	한국어	ㅁ			ㄴ				ㅇ
		영어	m				n			ŋ
	유음	한국어				ㄹ				
		영어					l	r		
	전이음	한국어	w						j	w
영어		w						j	w	

표 3은 오은진(2015)이 조음방법 및 조음위치에 따라 한국어와 영어의 자음들을 분류한 것으로 K-Pop 노랫말의 음운 변화를 살펴보기에 앞서 한국어 노랫말의 영어식 발음을 이해하기 위한 한국어와 영어의 발음체계이다. 예를 들어 ‘내게로 다가와’라는 말을 거세게 발음하여 [내케로 닥카와]라고 발음하거나 된소리화시킴으로 [내께로 닥까와]라고 발음할 경우, 어색하게 들릴 순 있지만 노랫말의 의미를 파악하는데 어려움이 없다. ‘사랑해’의 /ㅅ/과 /ㅆ/은 마찰음이자 치조음으로 조음방법과 조음위치가 같기 때문에 ‘사랑해’를 [싸랑해]라고 발음하더라도 의미전달에는 어려움이 없다.

영어의 경우, 한국식으로 발음할 경우, 조음방법과 조음위치가 같더라도 전혀 다른 의미로 전달되거나 의미파악이 어려워진다. 예를 들어 영어의 /T/와 /D/, /P/와 /B/, /K/와 /G/는 조음방법과 조음위치가 같지만 ‘to’와 ‘do’, ‘pig’와 ‘big’, ‘kill’과 ‘gill’은 전혀 다른 의미를 가진다. 한국어는 자음이나 모음에 변화가 생겨도 조음방법이나 혀의 높이나 위치가 같다면 의미를 전달하는데 어려움이 없으나 영어의 경우, 하나의 음소라도 다르게 발음하면 의미전달에 문제가 발생한다.

## 3. K-Pop 한국어 노랫말의 음운 변화 분석 방법

### 3.1 분석 방식과 표기법

음운 변화를 살펴보려면, 음운 형태의 전·후 비교가 필요하다. 따라서 음운 변화의 분석을 위해 디지털 음원 스트리밍 서비스 사이트 ‘멜론(MelOn)’에 공개된 노랫말을 발췌하고, 이를 실제 발음에 입각하여 음소적 표기법으로 표기하였다. 음소적 표기는 기본적으로 표준발음 변환기<sup>2)</sup>를 활용하였으나 표준발음 변환기에 미등록된 단어를 입력하여 발음 결과를 제시하지 못할 경우에는 표준발음법 규정에 맞추어 직접 분석·표기하였다. 표준발음법 규정에 맞지 않게 발음되고 있는 K-Pop 발음 분석은 청각적 분석을 통하여 표기하였다. 단, 음운 형태 변화의 전·후를 살피기

1) 치-치경음이란 설첨이나 설단을 윗니와 윗잇몸(치경) 사이에 대어 내는 소리를 말한다.

2) 표준발음 변환기는 한글 맞춤법 규정의 표준 발음법 규칙에 따라 부산대학교 정보컴퓨터공학부 인공지능연구실과 (주)나라인포테크가 공동으로 개발하여 서비스하고 있다. <http://pronunciation.cs.pusan.ac.kr/>

위해 한글맞춤법에 의해 형태음소적으로 표기된 노랫말, 즉, 멜론에서 제공하는 노랫말을 기본으로 하여 음운론의 분류법에 따라 자·모음의 대치(교체)·축약·탈락·첨가로 표기하였다. 또한 이를 소리나는 대로 표기함으로써 실제 K-Pop 가수들의 발음을 확인하도록 하였다.

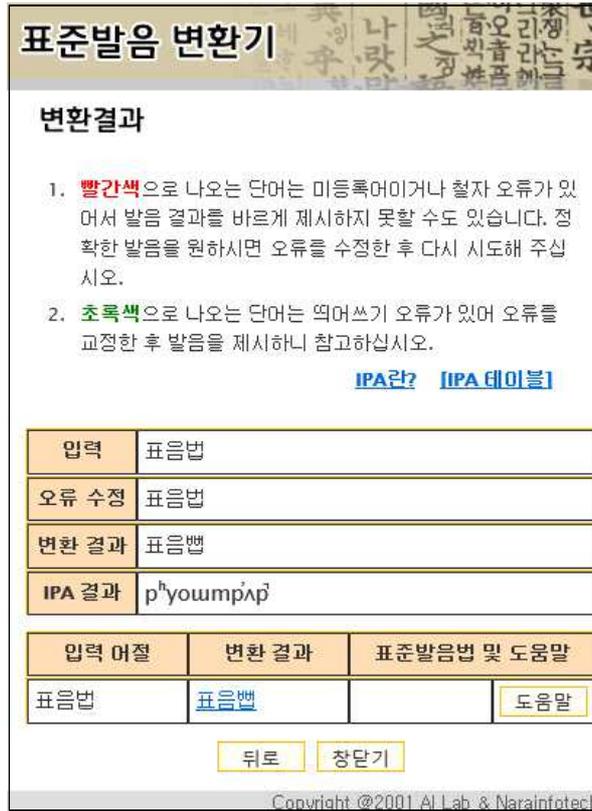


그림 1. 표준발음 변환기

위의 그림 1은 표준발음분석을 위해 활용한 표준발음 변환기이다. 긴 문장의 분석이 원활하지 않을 경우에는 부분적으로 단어를 분석하고, 이로 인해 앞·뒤 음소 간의 영향으로 변형되는 발음은 표준발음법 규정에 맞추어 직접 분석·표기하였다. 예를 들어 ‘표음법’만을 입력하여 변환을 하면 변환 결과는 [표음뽀]로 나오지만 단어 뒤에 조사 ‘으로’가 붙을 경우, [표음뽀으로]가 아닌 [표음뽀브로]고 표기한다.

표 4. 서태지와 아이들 ‘Come Back Home’의 발음 분석 표기법 예시

발음 변이 전 : 표준어 노랫말		발음 변이 후 : K-Pop 발음	
형태음소적 표기	표음적 표기	형태음소적 표기	표음적 표기
난 내 삶의 끝을 본 적이 있어	난 내 살메 꼬틀 본 지기 이써	난 냇 쫘미의 끝출 본 꺾이 있써	난 냇 썰메 끈출 본 꺾기 일써

표 4는 분석한 발음의 표기법 예시로서 음운 변화를 살펴보기 위해 음운 형태 변형의 전·후를 구분하여 표기하였다. 변형되기 전인 표준어 노랫말을 형태음소적으로 표기하고, 이를 소리나는 대로 표기하여 음운 형태가 변형되기 전의 상태를 알도록 하였다. K-Pop 가수에 의해 변형된 발음은 직접 듣고 분석하여 표준어 노랫말에 대치·축약·탈락·첨가된 자·모음을 형태음소적으로 표기하고, 이를 소리나는 대로 표기함으로써 실제 가수가 표준어와 어떻게 다르게 발음하였는지 확인할 수 있도록 하였다. 위의 예시와 같이 서태지와 아이들은 ‘난 내 삶의 끝을 본 적이 있어’에서 ‘내’에 자음 /ㅅ/을 첨가함으로써 ‘냇’으로 발음하였으며, ‘삶’에 자음 /ㅅ/을 첨가하여 ‘쫘미’ [쫘미]로 발음하였다. ‘적’에 자음 /ㅅ/을 첨가함으로써 ‘꺾이’ [꺾기]로 발음하였으며, ‘있어’의 ‘어’에 앞 음절의 종성 받침 /ㅁ/을 첨가하여 ‘있써’ [있써]로 발음하였다. 자·모음의 대치·축약·탈락·첨가의 변화는 형태음소적 표기를, 발음의 변화는 표음적

표기를 비교하여 확인할 수 있다. 노랫말의 영어식 발음으로 인해 변형된 발음을 한국어로 표기하기 어려울 경우, 영어를 사용하여 표기하고, 이를 소리나는 대로 표기할 때에는 한국어로 표기하였다.

### 3.2 분석 곡의 범위

표 1 ‘한류 패러다임의 변화’에서 본 바와 같이 한류 성공의 마지막 단계는 세계 음악시장으로의 성공적 진출을 상징하는 미국 음악시장에서의 성공적 진출 여부이다. K-Pop이 여러 한류 콘텐츠 중에서 한류 문화 확산의 선두가 된 것도 세계 음악시장의 절반을 차지하는 미국의 음악시장에서 성공을 거두었기 때문이다.<sup>3)</sup> 미국 음악시장에서의 성공 여부는 전 세계의 음악 수용자에게 영향을 미치는 미국의 빌보드 차트로 알 수 있다.

따라서 K-Pop의 발음 분석은 아시아, 유럽 국가 등에서 인기 있었던 K-Pop이 아니라 빌보드 차트에 진입한 이력이 있는 K-Pop 가수의 곡으로 범위를 설정한다. 발음법이라는 것은 특정 곡에서만 나타나는 것이 아니라 그 가수의 음악 전반에 나타나므로 빌보드 차트에 진입한 이력은 있지만 국내에서만 대중들에게 알려진 노래도 포함하여 분석한다.

빌보드 차트는 메인 차트 <HOT 100>, <빌보드 200>와 서브 차트 <클럽 댄스 플레이 차트>, <월드 앨범 차트> 등의 여러 차트가 있다. <HOT 100>은 한 주의 최고 인기곡 100개를 소개하는 차트로 일시적인 유튜브 조회수를 차트에 반영한 것이며, <빌보드 200>은 앨범 판매량을 기준으로 순위를 평가한 것이다. 서브 차트의 경우, 미국 현지의 대중적 성과와는 관련성이 없다고 여겨지므로 메인 차트인 <HOT 100>, <빌보드 200>에 진입한 K-Pop 가수들의 음악만을 분석한다. 표 5와 6은 각각 <HOT 100>, <빌보드 200>에 진입한 가수와 곡명의 목록이다.

표 5. K-Pop <HOT 100> 진입 앨범

연도	가수	곡명	최고순위
2009	원더걸스	Nobody	76
2012	싸이	강남스타일	2
2013	싸이	GENTLEMAN	5
2014	싸이	Hangover	26
2015	싸이	Daddy	97
2016	CL(2NE1)	Lifted	94
2017	방탄소년단	DNA	67
	방탄소년단	MIC Drop	28
	방탄소년단	FAKE LOVE	10
2018	블랙핑크	DDU-DU DDU-DU	55
	방탄소년단	IDOL	11
	블랙핑크	Kill This Love	41
2019	방탄소년단	작은 것들을 위한 시	8
	방탄소년단	Make It Right	95

위의 표 5와 아래 표 6과 같이 빌보드 차트에 진출한 K-Pop 가수는 원더걸스, 싸이, CL(2NE1), 방탄소년단, 블랙핑크, 보아, 빅뱅, 태티서(소녀시대), 지드래곤(빅뱅), 소녀시대, 2NE1, 엑소, 태양(빅뱅), 종현(샤이니), 제이홉(방탄소년단), NCT 127, RM(방탄소년단), TXT, 슈퍼M으로 팀 내 소속된 솔로 가수를 제외하고, 12팀이다. 본 논문은 한국어 노랫말의

3) 음악산업백서(2018)는 2017년 세계 음악산업 규모를 50,22억 달러로 산정하였고, 국가별 음악산업 규모에서 미국 음악산업 규모는 1872억 달러로 1위를 기록하였다.

발음을 분석하는 논문이므로 영어로 앨범을 발매한 원더걸스와 보아는 분석 대상에서 제외시키고, CL의 경우, 영어앨범으로 진입하였으나 <빌보드 200>에 진입한 2NE1의 멤버이므로 분석 대상에 포함시킨다.

따라서 K-Pop의 한국어 노랫말 발음 분석은 10팀의 국내·외 발매 곡 중 일부와 팀 내 빌보드 차트에 진출한 솔로 가수의 국내·외 발매 곡 중 일부를 선택하여 분석한다.

표 6. K-Pop <빌보드 200> 진입 앨범

연도	가수	앨범명	최고순위
2009	BoA	BoA	127
	빅뱅	Alive	150
2012	태티서(소녀시대)	Twinkle	126
	G-DRAGON	One Of A Kind	161
2013	G-DRAGON	Coup D'etat, Pt. 1	182
2014	소녀시대	Mr. Mr.	110
	2NE1	Crush	61
	EXO	Overdose	129
	태양(빅뱅)	Rise	112
2015	EXO	EXODUS: The 2nd Album	95
	방탄소년단	The Most Beautiful Moment in Life Pt.2	171
2016	방탄소년단	Young Forever	107
	방탄소년단	WINGS	26
	빅뱅	MADE	172
	방탄소년단	You Never Walk Alone	61
2017	G-DRAGON	KWON JI YONG	192
	EXO	The War: The 4th Album	87
	방탄소년단	LOVE YOURSELF: Her	7
	종현(샤이니)	Poet   Artist	177
2018	제이홉(방탄소년단)	Hope World	38
	방탄소년단	LOVE YOURSELF: Tear	1
	BLACKPINK	SQUARE UP	40
	방탄소년단	LOVE YOURSELF: Answer	1
	NCT 127	NCT #127 Regular-Irregular	86
	RM(방탄소년단)	mono.	26
	EXO	DON'T MESS UP MY TEMPO	23
	TXT	The Dream Chapter: STAR	140
2019	BLACKPINK	KILL THIS LOVE	24
	방탄소년단	MAP OF THE SOUL: PERSONA	1
	NCT 127	NCT #127 WE ARE SUPERHUMAN	11
	방탄소년단	BTS WORLD	26
	슈퍼M	SuperM - The 1st Mini Album	1

## 4. K-Pop 한국어 노랫말의 발음 분석

### 4.1 여자 아이돌 가수

#### 4.1.2 2NE1

표 7. 2NE1의 '내가 제일 잘 나가'의 노랫말 발음 분석

발음 변이 전 : 표준어		발음 변이 후 : K-Pop 발음	
노랫말	표음적 표기	형태음소적 표기	표음적 표기
내가 제일 잘 나가	내가 제일 잘 라가	내가 cheil jal-la-ga	내가 체일 잘 라가
내가 제일 잘 나가	내가 제일 잘 라가	내가 cheil jal-la-ga	내가 체일 잘 라가
내가 제일 잘 나가	내가 제일 잘 라가	내가 cheil jal-la-ga	내가 체일 잘 라가
제제 제일 잘 나가	제제 제일 잘 라가	cheche cheil jal-la-ga	체체 체일 잘 라가

표 8. 2NE1의 'Can't Nobody'의 노랫말 발음 분석

발음 변이 전 : 표준어		발음 변이 후 : K-Pop 발음	
노랫말	표음적 표기	형태음소적 표기	표음적 표기
갈만큼 가겠지	갈만큼 가겐찌	gal만큼 가겠g	가을만큼 가겐찌
오늘 밤도 길겠지	오늘 밤도 길겐찌	오늘 뺨도 killget-chi	오늘 뺨도 길게치
분위기 타겠지	분위기 타겐찌	분위기 tage-chi	분위기 타게취
졸졸 따라 올 테지	졸졸 따라 올 테지	졸졸 따라 올 테치	졸졸 따라 올 테치
난 참 바쁜 걸	난 참 밥쁜 걸	난 참 pop픈 girl	난 참 팍픈 걸

표 9. CL(2NE1)의 '나쁜 기집애'의 노랫말 발음 분석

발음 변이 전 : 표준어		발음 변이 후 : K-Pop 발음	
노랫말	표음적 표기	형태음소적 표기	표음적 표기
그래 나는 씨	그래 나는 씨	크래 나는 씨	크래 나는 씨
아주 사납게	아주 사납게	아주 싸납게	아주 싸납게
너 정도론 날	너 정도론 날	너 정또론 나	너 정또론 나
절대 감당 못해	절때 감당 못해	철대 감당 못해	철때 감당 못해
질투 따윈	질투 따윈	칠투 따win	칠투 따윈
눈꼽만큼도 모르쥬	눈꼽만큼도 모르쥬	눈꼽만큼돔 모우르쥬우	눈꼽만큼돔 모우르쥬우
침쟁이도 내 맘속은	침쟁이도 내 맘쏘근	침쟁이도 낸 맘쏘옥은	침쟁이도 낸 맘쏘오근
못 맞추쥬	문 맞추쥬	못 맞춷쥬우	문 맞추쥬우

#### 4.1.3 블랙핑크

표 10. 블랙핑크의 'Kill This Love'의 노랫말 발음 분석

발음 변이 전 : 표준어		발음 변이 후 : K-Pop 발음	
노랫말	표음적 표기	형태음소적 표기	표음적 표기
천사 같은 Hi	천사 가튼 hi	천샤 깎은 hi	천샤 깎튼 hi
끝은 악마 같은 Bye	끄튼 앙마 가튼 bye	끝튼 악마 가튼 bye	끝튼 앙마 가튼 bye

매번 미칠 듯한 High 뒤엔 뺄어야 하는 Price 이건 답이 없는 Test 매번 속더라도 Yes 딱한 감정의 노예 얼어 죽을 사랑해	매번 미칠 드탄 high 뒤엔 배터야 하는 price 이건 다비 엄는 test 매번 속떠라도 yes 따칸 감정에 노예 어러 주글 사랑해	맷뻘 밋칠 뜻한 high 뒤엔 뺄터야 하는 price 닉낀 답뻘 없는 test 맷뻘 속짜라도 yes 딱칸 감정에 노예이 얼어 죽을 짜랑해이	맨뻘 민칠 뜯탄 high 뒤엔 뺄터야 하는 price 닉낀 답뻘 엄는 test 맨뻘 속짜라도 yes 딱칸 감정 노예이 어러 주글 짜랑해이
--	--	--	---

표 11. 제니(블랙핑크)의 'Solo'의 노랫말 발음 분석

발음 변이전 : 표준어		발음 변이 후 : K-Pop 발음	
노랫말	표음적 표기	형태음소적 표기	표음적 표기
천진난만 청순가련 새집한 척 이젠 지쳐 나 귀찮아 매일 뭐해 어디야 밥은 잘 자 Baby 자기 여보 보고 싶어 다 부질없어 you got me like 이건 아무 감동 없는 love story 어떤 설렘도 어떤 의미도 네겐 미안하지만 I'm not sorry	천진난만 청순가련 새집한 척 이젠 지쳐 나 귀차나 매일 뭐해 어디야 바븐 잘 자 Baby 자기 여보 보고 시퍼 다 부지럽써 you got me like 이건 아무 감동 엄는 love story 어떤 설렘도 어떤 의미도 네겐 미안하지만 I'm not sorry	천진난만 청쑤ka련 새집한 척 이젠 지쳐 나 귀찬나 매일 모해 어다 Pop은 찰자 Baby 차기 여보 보오고 썸어 타 푸우질없saw you got me like 이근 나무 감동 없는 love story 어떤 설렘도 어떤 의미dow 네겐 미안하지만 I'm not sorry	천진난만 청쑤ka련 새집한 척 이젠 지쳐 나 귀찬나 매일 모해 어다 팝은 찰자 Baby 차기 여보 보오고 씨퍼 타 푸우질업쏘우 you got me like 이근 나무 감동 엄는 love story 어떤 설렘도 어떤 의미dow 네겐 미안하지마랍 not sorry

### 4.1.3 소녀시대

표 12. 소녀시대의 'I Got a Boy'의 노랫말 발음 분석

발음 변이 전 : 표준어		발음 변이 후 : K-Pop 발음	
노랫말	표음적 표기	형태음소적 표기	표음적 표기
A yo GG yeah yeah 시작해 볼까 어머 애 좀 봐라 애 무슨 일이 있었길래 머릴 잘랐대 응 어머 또 애 좀 보라고 머리부터 발끝까지 스타일이 바뀌었어 왜 그랬대 궁금해 죽겠네 왜 그랬대 말해 봐봐 좀	A yo GG yeah yeah 시작캐 볼까 어머 애 좀 봐라 애 무스 니리 이썸길래 머릴 잘랄때 응 어머 또 애 좀 보라고 머리부터 발끝까지 스타일이 바뀌어써 왜 그랜때 궁금해 죽겐네 왜 그랜때 말해 봐봐 좀	A yo GG yeah yeah 시작캐 볼까아 어머 애 좀 봐라 yeah 무슨 일이 있었길래 머릴 자알랐대에 어어 어머 또 애 좀 보라꼬 머릿부터 빨끝까지 style이 빠아뀌었써 왜 그래엿대 쿡금해 축겠네 왜 그랫대 말해 파파 좀	A yo GG yeah yeah 시작캐 볼까아 어머 애 좀 봐라 yeah 무슨 일이 인썸길래 머릴 자알랄때에 어어 어머 또 애 좀 보라꼬 머릴분떠 빨끝까지 style이 빠아뀌었써 왜 그래엔때 쿡금해 축겐네 왜 그랜때 말해 파파 좀

표 13. 소녀시대의 'Mr. Mr.'의 노랫말 발음 분석

발음 변이 전 : 표준어		발음 변이 후 : K-Pop 발음	
노랫말	표음적 표기	형태음소적 표기	표음적 표기
let's go	let's go	let's go	let's go

뭘 걱정하는데 넌 됐고 뭘가 또 두려운데 재고 또 재다 늦어버려 uh uh 우 워 매일 하루가 다르게 불안해져 가 앞서 가 주길 바래 그 누군가가 넌 모른 척 눈을 감는	뭘 걱정하는데 넌 뽕꼬 뭘가 또 두려운데 재고 또 재다 느져버려 uh uh 우 워 매일 하루가 다르게 부란해져 가 앞서 가 주길 바래 그 누군가가 넌 모른 척 눈을 감는	뭘 걱정하는데넌 넌 됐go 뭘가 또 투려운데에 채go 또 채단 느으져버더어 uh uh 우 워 매일 하루가 다르게 부란해져 가아 앞서 카 주길 바래 큰 누군가가 넌 mou른 처억 눈늘 감는	뭘 걱정하는데넌 넌 뽕꼬우 뭘가 또 투려운데에 채꼬우 또 채단 느으져버더어 uh uh 우 워 매일 하루가 다르게 부란해져 가아 앞서 카 주길 바래 큰 누군가가 넌 mou른 처억 눈늘 감는
--	--	--	--

## 4.2 남자 아이돌 가수

### 4.2.1 방탄소년단

표 14. 방탄소년단의 'MIC Drop'의 노랫말 발음 분석

발음 변이 전 : 표준어		발음 변이 후 : K-Pop 발음	
노랫말	표음적 표기	형태음소적 표기	표음적 표기
핵심 섭외 일 순위 매진	핵심 서브 일 수위 매진	핵심 섭외 ell snee 맏jean	핵심 서브 엘 쓰니 맏찌인
많지 않지 이 class	만치 안치 이 class	마치 아찌 E class	마치 아찌 이 클래스
가칠 만직 좋은 향기에	가칠 만직 조은 향기에	가칠 마끼 좋은 향기에	가칠 마끼 조은 향기에
악천 반칙	악천 반칙	악첼 빠칙	악첼 빠칙

표 15. 방탄소년단의 'MIC Drop'의 노랫말 발음 분석

발음 변이 전 : 표준어		발음 변이 후 : K-Pop 발음	
노랫말	표음적 표기	형태음소적 표기	표음적 표기
누가 내 수저 더럽대	누가 내 수저 더럽때	누가 내 쑤저 더럽day	누가 내 쑤저 더럽때이
I don't care 마이크 잡음	I don't care 마이크 잡음	I don't care Mic 잡음	I don't care 마익 잡음
곰 수저 여럿 패 버럭해	곰 수저 여럿 패 버럭개	곰 쑤저 여러 pay 버럭hey	곰 쑤저 여러 페이 버럭해이
잘 못 익은 것들	잘 몬 니근 견뜰	짜 모 닉은 것들	짜 모 니근 견뜰
스테끼 여러 개	스테끼 여러 개	s택끼 여러 gay	스택끼 여러 게이

표 16. 방탄소년단의 'IDOL'의 노랫말 발음 분석

발음 변이 전 : 표준어		발음 변이 후 : K-Pop 발음	
노랫말	표음적 표기	형태음소적 표기	표음적 표기
I'm proud of it	I'm proud of it	I'm proud of it	I'm proud of it
난 자유롭네	난 자유롭네	낫 zzai롭네	낫 짜이롭네
No more irony	No more irony	No more irony	No more irony
나는 항상 나였기에	나는 항상 나였기에	나는 항상 나였기에	나는 항상 나여게에
...	...	...	...
뭘 어찌고 저찌고	뭘 어찌고 저찌고	뭘 엇쩍go 젓쩍go	뭘 언쩍꼬 절쩍꼬
떠들어대셔	떠들어대셔	떠들어으때셔으	떠드러으때셔으
I do what I do	I do what I do	I do what I do	I do what I do
그니까 넌 너나 잘하셔	그니까 넌 너나 잘하셔	근까 넌 너나 za라셔	근까 넌 너나 자라셔

4.2.2 빅뱅

표 17. 지드래곤(빅뱅)의 ‘삐딱하게’의 노랫말 발음 분석

발음 변이 전 : 표준어		발음 변이 후 : K-Pop 발음	
노랫말	표음적 표기	형태음소적 표기	표음적 표기
영원한 건 절대없어	영원한 건 절때업써	영원한 건 절때없어어	영원한 건 절때업써우
결국에 넌 변했지	결구게 넌 변했찌	결국에 넌 변했치	결국에 넌 변했찌
이유도 없어	이유도 업써	이유도 없어우	이유도 업써우
진심이 없어	진심이 업써	진심미 없어우	진심미 업써우
사랑같은 소리따윈 집어쳐	사랑가튼 소리따윈 지버쳐	싸랑가튼 sorry따윈 째어쳐	싸랑가튼 sorry따윈 찌버쳐
오늘밤은 삐딱하게	오늘바문 삐따카게	오늘뺨은 삐딱하게	오늘뺨은 삐딱하게
내버려둬	내버려둬	내버렷thou	내버렷thou
어차피 난 혼자였지	어차피 난 혼자열찌	어차피 난 혼짜였지	어차피 난 혼짜열찌
아무도 없어	아무도 업써	아무또 없어우	아무또 업써우
다 의미없어	다 의미업써	타 의미없어어	타 의미업써우
사탕발린 위로 따윈집어쳐	사탕발린 위로 따윈 지버쳐	싸탕bal린 위로 따윈 째어쳐	싸탕bal린 위로 따윈 찌버쳐
오늘밤은 삐따카게	오늘밤은 삐따카게	오늘밤은 뺏따카게	오늘밤은 뺏따카게

표 18. 빅뱅의 ‘에라 모르겠다’의 노랫말 발음 분석

발음 변이 전 : 표준어		발음 변이 후 : K-Pop 발음	
노랫말	표음적 표기	형태음소적 표기	표음적 표기
일단 시작부터 제일 센 걸로	일단 시작뿌터 제일 센 걸로	일단 시작부트 즐 쎌 girl룻	일단 시작부트 즐 쎌 걸룻
부탁해 바텐더	부타캐 바텐더	붓탁해 Bartender	분탁캐 Bartender
연속해 들이키고 나니	연소캐 드리키고 나니	연쑹해 뜰이키고 나니	연쑹캐 뜨리키고 나니
모두 다 예뻐	모두 다 예뻐	모오두 닷 예이뻐	모오두 단 예이뻐
보여 줘미 고여	보여 치미 고여	보엿shim미 꼬여	보연썸미 꼬여
these ladies so loyal			
그러다 널 처음 봤어	그러다 널 처음 봐써	그럴다 널 처으봤쓰	그럴다 널 처으받쓰
geez girl love me tender			
난 씩씩하게 말을 걸어	난 씩씩카게 마를 거러	나 shick-shick하게 마르 켄어	나 썸씩카게 마르 켄러
넌 저기 시시한	넌 저기 시시한	넌 저기 shi-shi한	넌 저기 쉬쉬한
여자와는 달리	녀자와는 달리	년자완 달리	년자완 달리
턱턱 거러	턱턱 거러	thick-thick 켄러	턱턱 켄러
칙칙하던	칙칙하던	chick-chick하던	칙칙카던
분위기에 한 줄기 빛	부늬기에 한 줄기 빈	분위기에 한 줄기 beat	부늬기에 한 줄기 뷔인
설렘 정도가 지나쳐	설렘 정도가 지나쳐	썰렘 정도까 찌나쳐	썰렘 정도까 찌나쳐
마치 사춘기	마치 사춘기	맛찌 싸춘기	만찌 싸춘기

4.2.3 엑소

표 19. 엑소의 ‘Love Me Right’의 노랫말 발음 분석

발음 변이 전 : 표준어		발음 변이 후 : K-Pop 발음	
노랫말	표음적 표기	형태음소적 표기	표음적 표기
우릴 비추는	우릴 비추는	후릴 뻐이췌는	후릴 뻐이췌는
달빛은 여전하지	달뻬즌 여전하지	탈뻬즌 여전하이지	탈뻬즌 여전하이지
네 귀도 안 해매고 있어	네 귀도 안 해매고 이써	네 귀도 van 해매go 윗써	네 귀도 반 해매고 윗써

난 아직 I can do this all night long baby 네가 없는 난 어딜 가도 반쪽짜리니까	난 아직 I can do this all night long baby 네가 얽는 난 어딜 가도 반쪽짜리니까	나안 하아직 I can do this all night long baby 네가 없는 나 너딜 가도 반쪽짜리닛까	나안 하아직 I can do this all night long baby 네가 얽는 나 너딜 가도 반쪽짜리닐까
---	---	---	---

표 20. 엑소의 'Monster'의 노랫말 발음 분석

발음 변이 전 : 표준어		발음 변이 후 : K-Pop 발음	
노랫말	표음적 표기	형태음소적 표기	표음적 표기
She got me gone crazy 왜 심장이 뛰니 넌 아름다워 나의 Goddess 단혀있지 Yeah yeah 두드릴테니 날 들여보낼래 감춰진 스릴을 줄게	She got me gone crazy 왜 심장이 뛰니 넌 아름다워 나의 Goddess 다쳐있찌 Yeah yeah 두드릴테니 날 드러보낼래 감춰진 스릴을 줄게	She got me gone crazy 웨 심짱이 뛰네요 넌 나름다워 나의 Goddess 단쳐있지 Yeah yeah 돏드릴테니 날 드러보낼래 감춰jean 쓰릴을 줄게	She got me gone crazy 웨 심짱이 뛰네요 넌 나름다워 나의 Goddess 단쳐인찌 Yeah yeah 돏드릴테니 날 드러보낼래 감춰jean 쓰릴을 줄게

#### 4.2.4 NCT 127

표 21. NCT 127의 'Cherry Bomb'의 노랫말 발음 분석

발음 변이 전 : 표준어		발음 변이 후 : K-Pop 발음	
노랫말	표음적 표기	형태음소적 표기	표음적 표기
Head shot Pop No talk 어딜 가나 숙이는 삶 주변 탐색하는 자들께 박수 Ay 너네 덕에 분명히 정신을 차렸네 쫓기는 거 싫어서 이젠 앞에서 말해	Head shot Pop No talk 어딜 가나 수기는 삼 주변 탐색카는 자들께 박수 Ay 너네 더게 분명히 정시늘 차련네 쫓끼는 거 시러서 이젠 아페서 말해	Head shot Pop No talk 어딧 까나 쑥이는 째 주변 탐씩하는 자드께 째수 Ay 년네 덕에이 분며니 쟁신을 차렸네이 쫓끼는 께 쫓위써 위젠 앞페서 말해이	Head shot Pop No talk 어딧 까나 쑤기는 째 주변 탐씩하는 자드께 째수 Ay 년네 게이 분며니 쟁신을 차련네이 쫓끼는 께 씨뤄써 위젠 압페서 말해이

표 22. NCT 127의 'Regular'의 노랫말 발음 분석

발음 변이 전 : 표준어		발음 변이 후 : K-Pop 발음	
노랫말	표음적 표기	형태음소적 표기	표음적 표기
원하는 것 get' em all 아직 없어 많은 buzz 도심 속의 주인공 CT 앞에 N 붙여 우린 won을 쫓지 않아 be the one one one Yeah 셀 수 없는 밤 난 주인공이 돼	원하는 건 get' em all 아직 업써 마는 buzz 도심 소게 주인공 CT 앞에 N 부쳐 우린 won을 쫓찌 아나 be the one one one Yeah 셀 쑤 얽는 밤 난 주인공이 돼	원하는 건 get' em all 아직 업써 마는 buzz 또심 쏘게 주윈꼬웅 CT 앞페 N 부쳐 우린 won을 쫓지 않아 be the one one one Yeah 썰 쑤 얽는 뺨 나 주윈공위 돼애	원하는 건 get' em all 아직 업써 마는 buzz 또심 쏘게 주윈꼬웅 CT 압페 N 부쳐 우린 won을 쫓찌 아나 be the one one one Yeah 썰 쑤 얽는 뺨 나 주윈공위 돼애

### 4.2.5 TXT

표 23. TXT의 '어느날 머리에서 뿔이 자랐다'의 노랫말 발음 분석

발음 변이 전 : 표준어		발음 변이 후 : K-Pop 발음	
노랫말	표음적 표기	형태음소적 표기	표음적 표기
거울 속에서 나를 멍하니	거울 소게서 나를 멍하니	껴울 쪽에썬언 나를 멍하니	껴울 쏘게썬언 나를 멍하니
보는 넌 내가 아냐			
어지러운 두통과	어지러운 두통과	(어치)lown 듯통과	(어치)lown 둔통과
something on my head			
이대로 도망치고 싶어	이대로 도망치고 시퍼	이대로 도망킷꼬 썸퍼	이대로 도망친꼬 씹퍼
사라지고 싶어 저 멀리 구해줘	사라지고 시퍼 저 멀리 구해줘	사랏췌꼬 씹퍼 처 멀리 쿠해줘	사랄췌꼬 씹퍼 처 멀리 쿠해줘

표 24. TXT의 '9와 4분의 3 승강장에서 너를 기다려'의 노랫말 발음 분석

발음 변이 전 : 표준어		발음 변이 후 : K-Pop 발음	
노랫말	표음적 표기	형태음소적 표기	표음적 표기
나만 빼고 다	나만 빼고 다	나만 빼곳 따	나만 빼곤 따
행복한 것만 같아	행복칸 건만 가타	행복한 것만 가알야	행보칸 건만 가야타
우는 것보다	우는 건뽀다	우는 것뽏따	우는 건뽏따
웃을 때가 더 아파	우슬 때가 더 아파	웃을 때갓 떠 아아파	우슬 때간 떠 아아파
맨날 참아보려 해도	맨날 차마보려 해도	맨날 차아뽏려 해엿또	맨날 차마뽏려 해엿또
버텨보려 해도	버터보려 해도	벳터보려 해엿또	벳터보려 해엿또
그게 잘 안돼	그게 자 란돼	크게 찰 안돼	크게 찰 안돼
지금 내겐 네 손이 필요해	지금 내겐 네 소니 피료해	지금 내겐 네 쏘니 필요해	지금 내겐 니 쏘니 필요해

### 4.2.6 슈퍼M

표 25. 슈퍼 M의 'I Can't Stand The Rain'의 노랫말 발음 분석

발음 변이 전 : 표준어		발음 변이 후 : K-Pop 발음	
노랫말	표음적 표기	형태음소적 표기	표음적 표기
메말라 소리 없는	메말라 소리 엄는	메말라 소뤄 엄는	메말라 소뤄 엄는
외침을 달래본다	외침을 달래본다	왜애침를 딸래뽏다	왜애침를 딸래뽏다
심장의 거친 고동에	심장의 거친 고동에	썸장외 끼친 꼬동에	썸장외 끼친 꼬동에
귀를 대어본다	귀를 대어본다	퀴를 태어본다	퀴를 태어본다
끝도 없는 해매임의 끝에	끈또 엄는 해매이메 끄테	끝도 엄는 햐매이메 끄웃테	끈또 엄는 햐매이메 끄은테
내가 있어주길 원해	내가 이써주길 원해	니잇가 잇써주길 위언해애	니잇가 인써주길 위언해애
비가 아프지 않았던 날들에	비가 아프지 아난뽏 날드레	비가 아프지 아난뽏 날드레	비가 아프지 아난뽏 날드레
아름다웠던 널 다시 불러내	아름다윌뽏 널 다시 불러내	아름다윌뽏 널 닷시 불러내	아름다윌뽏 널 닷시 불러내

### 4.2.7 종현(사이니)

표 26. 종현(사이니)의 '빛이 나의 노랫말 발음 분석

발음 변이 전 : 표준어		발음 변이 후 : K-Pop 발음	
노랫말	표음적 표기	형태음소적 표기	표음적 표기
빛이 빛이 나 너의 눈엔	비치 비치 나 너이 누넌	뽏췌뽏 뽏췌 나 너에 눈넌	뽏췌뽏 뽏췌 나 너에 눈넌

빛이 빛이 나 아주 아주 꽤 아주 아주 아주 꽤 아주 꽤	비치 비치 나 아주 아주 꽤 아주 아주 아주 꽤 아주 꽤	뻗취 뻗취 나 앓쭈 앓쭈 꽤애 앓쭈 앓쭈 앓쭈 꽤애 앓쭈 꽤애	비치 비치 나 안쭈 안쭈 꽤애 안쭈 안쭈 안쭈 꽤애 안쭈 꽤애
---------------------------------------	---------------------------------------	--	--

## 5. K-Pop의 한국어 노랫말의 자·모음 영어식 대체 발음표

모국어만을 언어로 사용한 사람은 외국어 발음시 모국어의 영향을 받게 되어 자신의 모국어 발음 중 유사한 음가를 차용하여 외국어를 발음하게 된다(황승경, 2012). 한국어가 모국어인 자가 ‘jesus’를 발음할 때에 한국어 발음 중 가장 유사한 음가, [취젯스]라고 발음하게 되는데, [dʒi:zəs]와 [취젯스]는 조음의 위치는 같아 비슷하게 들릴 수 있겠지만 조음방법의 차이로 인해 음성적 차이가 발생한다.

한국어 노랫말을 영어식으로 발음하기 위해서는 한글 자음을 영어 자음처럼 바꾸어 발음하여야 하는데, K-Pop 가수들의 한국어 노랫말 발음을 분석한 결과, 각각의 다른 K-Pop 가수들이 여러 음악에서 한국어 노랫말을 발음하더라도 공통적이고, 반복적으로 사용하는 한글 자·모음의 영어식 대체 발음을 확인할 수 있었다. 대체 발음에 대한 설명은 음운론의 분류법을 활용하였다.

### 5.1 한글 자음의 영어식 대체 발음표

표 27. 한글 자음의 영어식 대체 발음표

한글 자음	ㄱ	ㄴ	ㄷ	ㄹ	ㅁ	ㅂ	ㅅ	ㅆ	ㅈ	ㅊ	ㅋ	ㅌ	ㅍ	ㅎ
영어식 발음	g, k	n, l, r	d, t, th[ð]	l, r	m	b, v, p	s, sh, th[θ]	j, z, ch	ch	k, q	t	f, p		h
된소리 발음	ㄱ		ㄷ			ㅂ	ㅅ	ㅆ	ㅈ	ㅊ	ㅋ	ㅌ	ㅍ	ㅎ

한국어 자음 /ㄱ/, /ㄷ/, /ㅂ/, /ㅆ/은 가창자의 노랫말 표현 방식에 따라 거센소리인 /ㅋ/, /ㅌ/, /ㅍ/, /ㅈ/, 즉, 영어의 /k/, /t/, /p/, /f/에 가까운 소리로 발음될 수도 있고, 영어의 유성자음인 /g/, /d/, /b/, /dʒ/ 소리에 가깝게 발음될 수도 있다.

자음 /ㄴ/은 /n/뿐 아니라 /l, r/로 발음되는 것을 확인할 수 있었다. 영어의 발음법은 한국어의 발음법에 비해 청각적으로 부드럽게 들린다. 이러한 소리를 유음이라고 하는데, /l, r/의 발음을 정확하게 할수록, 또는 /l, r/의 자음으로 대치·첨가하여 발음할수록 한국어 노랫말은 영어식으로 들려짐을 확인할 수 있었다. 따라서 한글 자음 /ㄴ/이 /l, r/로 대치되어 발음되거나 /l, r/의 자음을 첨가하여 발음하는 것은 영어식 발음을 위함임을 알 수 있다.

한글 자음 /ㄷ/은 영어 자음 /th/의 [ð]로 발음하기도 한다. 표 18를 살펴보면 ‘오늘밤은 빼떡하게 내버려 뒨’에서 ‘뒨’를 ‘though’로 변형·발음하여 영어처럼 들리도록 하였다.

한글 자음 /ㄱ/, /ㄷ/, /ㅂ/, /ㅅ/, /ㅆ/는 짧은 리듬을 표현하고자 할 때 /ㄱ/, /ㄷ/, /ㅂ/, /ㅅ/ 자음을 종성 받침에 첨가하거나 된소리 /ㄱ/, /ㄷ/, /ㅂ/, /ㅅ/, /ㅆ/로 대치하여 발음하고, 영어식으로 발음하고자 할 때는 무성자음인 /k/, /t/, /p/, /sh/, /ch/로 대치하여 발음하였다. 앞서 분석한 표 11를 살펴보면 ‘청순가련 새침한 척’에서 ‘가’의 /ㄱ/을 영어식으로 발음하기 위해 /k/로 대치하여 ‘카’로 발음하였으며, ‘순’과 ‘새’는 짧은 리듬을 표현하고자 초성 자음 /ㅅ/을 된소리 자음 ‘ㅆ’으로 대치하였다. 또한 ‘새’는 /ㅅ/을 종성에 첨가하여 ‘ㅆ’으로 발음하여 ‘청순가련 새침한 척’을 [청순카련 ㅆ침한 척]으로 발음하였다.

다시 말해 한글 자음의 영어식 대체 발음은 한글 자음의 대치·축약·탈락·첨가를 통해 생겨났으며, 한국어 노랫말의 영어식 발음은 한글 자음을 영어의 운율자질과 조음방법으로 바꾸어 발음할 때 가능한 것이다.

## 5.2 한글 모음의 영어식 대체 발음표

한국어의 21개의 모음 중에서 입술이나 혀가 고정되어 발음하는 단모음에는 /ㅏ/, /ㅓ/, /ㅗ/, /ㅛ/, /ㅜ/, /ㅠ/, /ㅡ/, /ㅣ/ 가 있으며, 이중모음에는 입술이나 혀의 모양이 변화하면서 발음되는 /ㅑ/, /ㅕ/, /ㅛ/, /ㅟ/, /ㅛ/, /ㅟ/, /ㅟ/, /ㅟ/, /ㅟ/, /ㅟ/ 등이 있다. /ㅛ/와 /ㅟ/는 발화시 이중모음처럼 조음기관이 움직이며 발음하지만 이중모음의 발음과는 조음기관의 움직임이 현저한 차이를 보이므로 일반적으로 단모음으로 구분하고 있다.

한국어 노랫말을 영어식으로 발음하기 위해 자음을 영어식으로 바꾸는 것 외에 한국어 단모음을 한국어 이중모음 중심으로 바꿔 발음하거나 혀의 높이가 높은 고모음 /ㅓ/, /ㅜ/, /ㅣ/를 첨가하여 발음하는 것을 분석을 통해 확인할 수 있었다.

### 5.2.1 한글 단모음의 영어식 대체 발음표

표 28. 한글 모음의 대체 발음표

한글 모음	ㅏ	ㅓ	ㅗ	ㅛ	ㅜ, ㅟ, ㅟ	ㅣ
대체 모음	ㅑ, ㅓ	ㅕ, ㅟ	ㅛ	ㅠ	ㅟ, ㅟ, ㅟ, ㅟ	ㅓ, ㅟ
			이중모음			단모음

표 28를 살펴보면 모음 /ㅣ/를 제외한 단모음 /ㅏ/, /ㅓ/, /ㅗ/, /ㅛ/, /ㅜ/, /ㅠ/, /ㅡ/가 모두 이중모음으로 대체되어 발음되는 것을 알 수 있다. 모음 /ㅣ/는 이중모음 /ㅓ/ 또는 단모음 /ㅟ/로 대체 발음하는 경우가 많은데, 이처럼 단모음이 다른 단모음, 또는 이중모음으로 대체되어 발음될 경우, 영어식의 발음 효과가 나타난다. 예를 들어 ‘못 본 체’의 ‘체’를 [체]로 발음하게 되면, 한글 ‘체’가 영어 ‘change’의 [tʃe]처럼 들리는 것이다.

앞서 분석한 표 7를 살펴보면 ‘내가 제일 잘 나가 제제제일 잘 나가’에서 ‘제’의 자음은 /ㄷ/로 발음되고, /ㅟ/는 이중모음 /ㅟ/로 대체되어 [내가 체일 잘 라까 체체체일 잘 라까]로 발음되었다. ‘제’의 /ㅟ/가 /ㅟ/로 대체하여 발음함으로써 영어 ‘change’의 [tʃe]처럼 들리는 것이다.

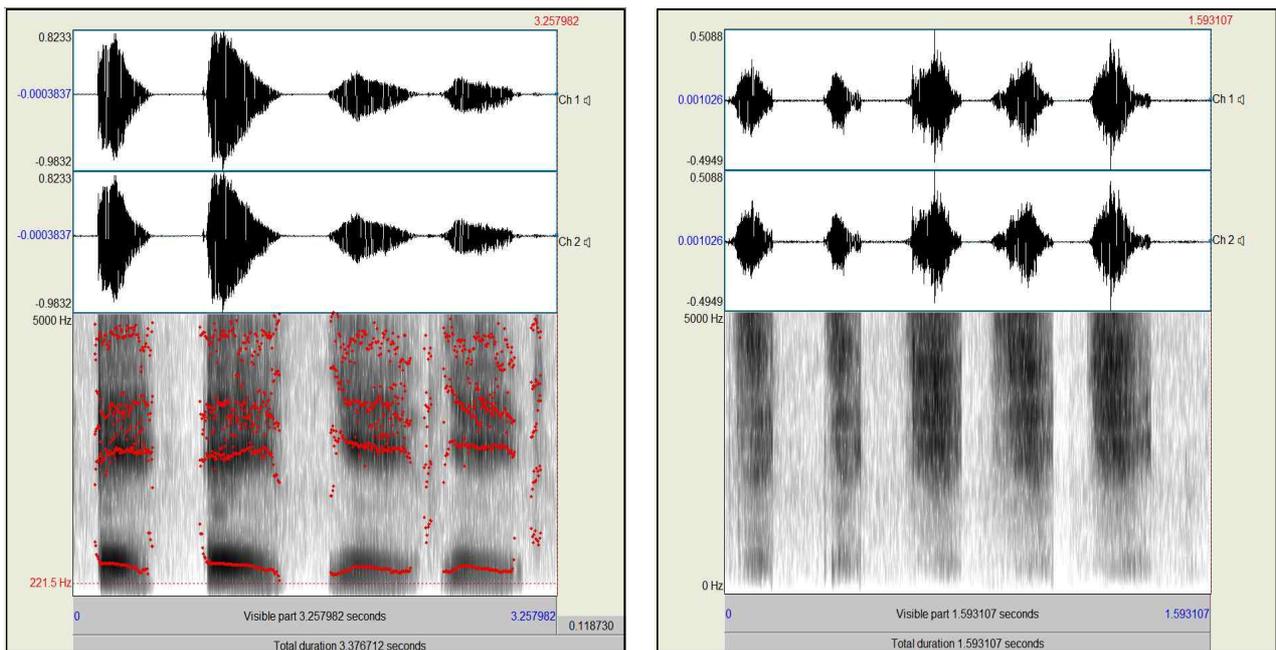


그림 2. (왼) /ㅟ/와 /ㅟ/, (오른) ‘체’와 [tʃe]의 스펙트로그램 비교

위의 그림은 한국어 노랫말을 영어식으로 발음하는 것이 실제로 외국인들에게 영어와 비슷하게 들릴 수 있는가를 알아보기 위해 음성 분석프로그램인 프라트(Praat)를 활용하여 스펙트럼과 음형대를 비교한 것이다. 우선 ‘제일’의 모음 /ㅟ/가 ‘change’의 [tʃe, 체], 모음 /ㅟ/로 대체하여 발음하였음을 확인하기 위해 모음 /ㅟ/와 /ㅟ/를 비교하였다. ‘제일’의 ‘제’

와 ‘change’의 [tʃe, 체]의 차이를 확인하기 위해 분석곡의 mr에 맞추어 ‘제일’의 ‘제’는 표준발음법대로 가창하여 음원을 추출하고, ‘change’의 [tʃe, 체]는 앞서 4장에서 분석한 K-Pop 발음표대로 가창하여 음원을 추출하여 스펙트럼과 음형대를 비교하였다. 그림 2를 통해 모음 /ㄷ/와 /체/, ‘제’와 ‘change’의 [tʃe, 체]의 차이점을 확인할 수 있었다.

표 26에서 ‘빛이 빛이 나’는 [뻗취 뻗취 나]로 발음하였는데, 변화 과정을 살펴보면 자음 /ㅂ/이 된소리 /ㅃ/로 대치되었고, 모음 /ㅣ/가 단모음 /ㅍ/로 대치되어 발음되었다. 이러한 발음 변형은 ‘빛이’가 영어 ‘beach’ [bi : tʃ]로 들리도록 하였다.

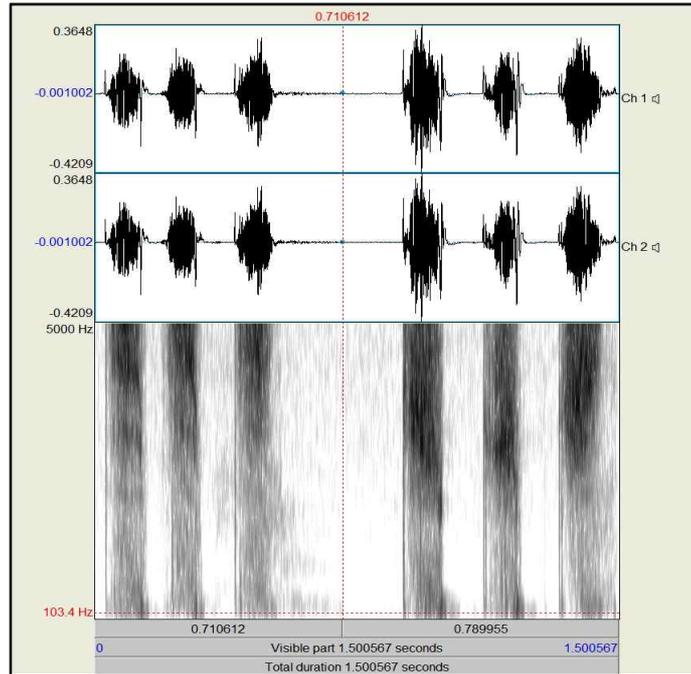


그림 3 ‘빛이’와 ‘beach’의 스펙트로그램 비교

그림 3은 종현의 ‘빛이 나’의 일부 노랫말 ‘빛이 빛이 나’를 mr에 맞추어 노래하여 ‘빛이’의 ‘이’ 부분만 편집한 것이다. 왼쪽 3개의 파형은 ‘빛이’를 표준발음법으로 발음하여 [비치]의 ‘치’ 부분을 편집하였고, 오른쪽 3개의 파형은 표 26의 K-Pop 발음 분석표대로 발음하여 ‘빛이’를 영어처럼 발음한 ‘beach, [뻗취]’의 [tʃ], 취 부분만 편집한 것이다. 분석 결과, 모음 /ㅣ/가 /ㅍ/로 대치되어 발음할 때에 포먼트가 더 진하고 넓게 나타남을 알 수 있었다.

### 5.2.2 모음 첨가를 통한 한글 모음의 영어식 대체 발음표

표 29와 같이 노랫말의 모음에 고모음을 첨가하여 발음할 경우, 영어식의 발음 효과가 나타난다. 예를 들어 ‘보내고’의 ‘고’를 [고우]로 발음하게 되면, 한글 ‘고’가 영어 ‘go’ [gou]처럼 들리는 것이다.

표 29. 모음 첨가를 통한 영어식 대체 발음표

한글 모음	위	와	오	어	오	어	에	웨	위
첨가 모음	모음 /ㅜ/ 첨가				모음 /ㅡ/ 첨가		모음 /ㅣ/ 첨가		
실제 발음	위우	와우	오우	어우	오으	어으	에이	웨이	위이

표 15를 살펴보면 ‘누가 내 수저 더럽대 I don’t care 마이크 잡음 금 수저 여럿 패 버럭해’에서 단모음에 모음이 첨가 되어 발음되는 것을 확인할 수 있다. 단모음 /체/에 /ㅣ/를 첨가하여 ‘대’는 자음 /ㄷ/ 첨가와 함께 [때ㅣ], 영어로는 ‘day’ [deɪ]처럼 발음되었으며, ‘패’는 영어로 ‘pay’ [peɪ], ‘해’는 영어로 ‘hey’ [heɪ]로 발음되는 것을 확인할 수 있다.

표 16을 살펴보면 ‘떠들어대셔’에서 ‘어’와 ‘셔’에 모음 /ㅡ/와 /ㅓ/를 첨가하고, ‘대’와 ‘셔’의 자음을 된소리 자음으로 대체하여 [떠들어으때써어]로 발음하였다.

표 17를 살펴보면 ‘이유도 없어 진심이 없어’에서 ‘없어’를 [업써우]로 발음한다. 음운철자법에 의해 [업써]가 맞지만 ‘없어’에 모음 /ㅓ/를 첨가하여 [업써우]로 발음한다. 모음을 첨가하여 발음함으로써 영어 ‘saw’의 영국식 발음 [səʊ]처럼 들리는 효과를 주었다.

한국어 노랫말의 영어식 발음 현상은 모든 노랫말을 영어로 바꾼다는 의미가 아니라 노랫말 안에서 음절 단위로 영어처럼 바꿔 발음하는 것이다. 따라서 외국인들이 K-Pop을 들을 때 곳곳에서 익숙한 발음이 들려짐으로 인하여 이국적인 언어이지만 이질감이 들지 않고, 이색적으로 들을 수 있는 것이다.

## 6. K-Pop의 한국어 노랫말 음운 변화의 유형

K-Pop 음악의 노랫말 발음 분석 결과를 바탕으로 한국어 노랫말의 3가지 음운 변화 유형을 도출할 수 있었다. 이 3가지 유형의 분류 기준은 발음이 변화된 동기이다. 유형의 분류는 어떠한 동기로 한국어 노랫말이 영어식으로 바뀌었는가를 기준으로 하였다.

발음 변화 유형의 첫 번째는 음악의 리듬을 표현하기 위한 음운 변화이고, 두 번째는 영어 노랫말과의 압운을 위한 음운 변화, 마지막으로 세 번째는 영어식 발음 표현을 위한 음운 변화이다. 이 3가지 유형은 발음 변화의 동기에 의해 자음이 대체되거나 첨가·탈락되어 자음 변형이 발생했으며, 모음의 경우, 고모음을 첨가하거나 단모음이 이중모음으로 대체됨으로 모음 변형이 발생하였다. 이 3가지 유형 속에서 이러한 자모음의 변형은 한국어 노랫말이 영어식으로 들리지는 효과를 나타내었다.

### 6.1 리듬 표현을 위한 음운 변화

이 유형은 음절 끝에 다음 음절 초성을 받침으로 첨가하거나 자음을 첨가하여 된소리로 발음함으로써 짧은 음표를 표현할 때, 또는 모음을 첨가하여 발음함으로써 긴 음표를 표현할 때, 마지막으로 자음을 영어 자음으로 대체하여 발음함으로써 레이드 백(laid-back)<sup>4)</sup>이 표현될 때, 활용되는 유형이다.

#### 6.1.1 자음 첨가를 통한 리듬 표현

특히 자음을 첨가하여 된소리로 발음하는 것은 리듬을 표현하고자 할 때 활용되는 가장 흔한 발음 변화 형태이다. 표 9를 살펴보면 ‘눈썹만큼도 모르죠’에서 ‘도’에 자음 /ㄱ/을 첨가하여 ‘도’으로 발음함으로써 음절을 짧게 표현하였으며, ‘짐쟁이도 내 맘속은 못 맞추죠’에서 ‘내’에 자음 /ㄴ/ 첨가, ‘추’에 자음 /ㅍ/이 첨가되어 ‘넨’, ‘춧’으로 발음한다. 이때 첨가된 /ㅍ/은 다음 음절 ‘죠’에 영향을 주어 ‘쪄’가 ‘쪄’로 발음되는데, 이는 자음의 종성 첨가가 뒤에 오는 초성과 대응하여 발음된 것이다.

표 10을 살펴보면 ‘끝은 악마 같은’에서 ‘끝은’은 [끄튼]으로 발음하고, ‘같은’은 [가튼]으로 발음하는 것은 표준발음법 13항의 규정대로 홑받침이나 쌍받침이 모음으로 시작된 조사나 어미, 접미사와 결합되는 경우, 제 음가대로 뒤 음절 첫소리로 옮겨 발음한 것이다. 그러나 블랙핑크는 ‘끝은’과 ‘같은’에 각각 자음 /ㄷ/을 첨가하여 ‘끝든’, ‘같든’으로 변형하여 [끄든, 간든]으로 발음하였다. 즉, 종성 받침 /ㄷ/이 뒤 음절 모음과 결합될 때, 옮겨 발음되지 않고, 첨가됨으로써 짧은 리듬과 음절의 강세를 표현함으로써 리듬감을 살리는 효과를 주었다. 마찬가지로 ‘매번’의 ‘매’에 자음 /ㅍ/을 첨가, ‘미칠’의 ‘미’에 자음 /ㅍ/을 첨가, ‘이건’의 ‘이’에 자음 /ㅇ/을 /ㄴ/으로 대체한 후, 자음 /ㅍ/을 첨가하여 ‘맏’, ‘밧’, ‘닛’으로 변형되어 짧은 리듬과 음절의 강세를 표현하였다.

위와 같이 자음 첨가를 통한 리듬감의 표현은 4장에서 분석한 빌보드 차트 진입 가수의 K-Pop 음악에서 모두 나타났다. 빌보드 차트에 진입한 K-Pop의 장르가 모두 댄스음악이므로 빠른 템포의 리듬감 표현을 위해 긴 음표와 대조를 이루는 짧은 음표의 표현을 노랫말의 발음 변형으로 표현한 것이다. 다시 말해 자음을 음절 종성에 첨가하여 짧은 리듬을 표현하고, 자음 받침의 첨가로 인한 뒤 음절의 경음화는 음절의 강세를 표현하여 댄스음악의 리듬감을 살리는 효과를 주었다.

4) 레이드 백(laid-back): 정박에서 약간 밀리게 연주하거나 가장하는 것을 말한다.



### 6.2 영어 노랫말과의 압운을 위한 음운 변화

이 유형은 한국어와 영어 노랫말과의 압운을 위해 의도적으로 한국어 자음을 영어의 자음처럼 발음하거나 한국어 모음을 이중모음으로 바꾸어 발음하는 유형이다. 또한 노랫말의 자음을 아예 빼고 부르거나 노랫말의 모음과 아예 다른 모음으로 바꾸어 발음함으로써 영어 노랫말과의 압운을 맞추는 유형이다.

표 11을 살펴보면, ‘천사 같은 hi 끝은 악마 같은 bye 매번 미칠 듯한 high 뒤편 뻗어야 하는 price 이걸 답이 없는 test 매번 속더라도 yes 딱한 감정의 노예 얼어 죽을 사랑해’에서 영어 노랫말 ‘hi, bye, high, price, test, yes’와 압운을 위해 한글 노랫말 ‘노예’의 ‘예’를 모음 /i/를 첨가하여 ‘예이’로 발음하였으며, ‘사랑해’의 ‘해’도 모음 /i/를 첨가하여 ‘해이’로 발음하였다.

표 13을 살펴보면, ‘let’s go’의 ‘go’와 압운을 맞추기 위해 ‘됐고’와 ‘재고’의 ‘고’에 모음 /u/를 첨가하여 영어 ‘go’ [goʊ]로 들리도록 발음하였다.

### 6.3 영어식 발음 표현을 위한 음운 변화 유형

이 유형은 발음 자체를 영어식으로 표현하기 위해 발음하는 것을 말한다. 목적이 영어처럼 들리기 위함이므로 앞서 제시한 표 27과 28, 29의 영어식 발음 대체표가 기본이 되어 발음 변화가 발생한다.

## 7. K-Pop 노랫말의 음운 규칙

표 31은 K-Pop 노랫말 분석을 통해 발견한 자-모음 변화 형태에 따라 달라지는 발음 변화들을 3가지 음운 변화의 원리로 구분하여 종합한 K-Pop 노랫말의 음운 규칙표이다. 이를 참고하여 한국어 노랫말을 영어식 발음으로 변형하여 노래할 수 있다.

표 31. K-Pop의 한국어 노랫말 음운 변화 유형과 음운 규칙

음운 변화 유형의 원리	자-모음 변화 형태
리듬 표현을 위한 음운 변화 유형	자음 첨가
	자음 대치
	모음 첨가
영어 노랫말과의 압운을 위한 음운 변화 유형	자음 대치
	자음 탈락
	모음 대치
영어식 발음 표현을 위한 음운 변화 유형	자음 대치
	모음 대치
	모음 첨가

표 31을 살펴보면 자음과 모음의 변화 형태는 자음 첨가, 자음 대치, 자음 탈락, 모음 첨가, 모음 대치 5가지이다. 자음 첨가와 대치를 통해 발음 변화를 할 경우, 표 27을 참고하고, 모음 첨가와 대치를 통해 발음 변화를 할 경우, 앞서 제시한 표 28, 29를 참고하여 영어식으로 한국어 노랫말을 발음할 수 있다.

## 8. 결론

K-Pop은 세계 각지로부터 유입된 다양한 음악적 요소의 창조적 혼합과 절충을 시도함으로써 한류 콘텐츠의 일부에서

한류의 주역으로 확장되었다. K-Pop의 혼종적인 모습은 음악 장르뿐 아니라 K-Pop 노랫말의 언어선택과 발음법에서도 나타난다.

논자는 세계음악시장의 수용자들에게 K-Pop이 받아들여진 중요한 요인을 K-Pop 노랫말의 언어 혼종과 영어식 퓨전 발음으로 보고, K-Pop 노랫말의 언어선택과 한국어 노랫말의 발음에 대해 살펴보았다.

이에 대한 연구결과를 요약하면 다음과 같다.

첫째, K-Pop 노랫말의 발음 퓨전 현상은 세계인을 대상으로 하는 K-pop이 언어적 이질감으로부터 오는 청각적 제약을 해소시키고, 전 세계의 K-pop 수용자들에게 이국적 새로움으로 받아들여질 수밖에 없음을 발음 분석을 통해 확인할 수 있었다. K-Pop 가수들은 한국어와 영어를 혼용하여 가창할 때, 삽입언어인 영어를 최대한 원어민처럼 발음하게 되면서 영어의 초분절 요소가 발휘되고, 한국어를 발화할 때 영어처럼 강세 언어로 전이되는 과정을 겪게 된다. 이로써 한국어 노랫말이 영어식 발음법으로 변화함에 따라 두 언어 간의 발음체계와 운율차이는 점차적으로 좁아지게 되고, 이중언어로 노랫말이 발화되더라도 문장이 전체적으로 자연스럽게 들리는 언어의 음성적 동조효과를 확인할 수 있었다.

K-Pop 한국어 노랫말의 발음은 영어식으로 대체되는 발음으로 변형하여 발음할 때 두 언어 간의 발음체계와 운율차이가 좁혀짐으로 코드전환으로 인한 두 언어의 이질감이 줄어들 수 있다.

둘째, K-Pop 노랫말의 발음법이란 영어는 최대한 원어민처럼 발음하고, 한국어 노랫말은 최대한 영어처럼 들리게 발음하는 것이고, 한국어 노랫말을 영어식으로 발음하는 것은 한국어의 발음체계와 초분절 요소를 영어의 발음체계와 초분절 요소로 바꾸는 것임을 확인할 수 있었다.

셋째, 빌보드 차트에 진출한 K-Pop 가수들의 한국어 노랫말 발음 분석한 결과, 각각의 다른 K-Pop 가수들이 여러 음악에서 한국어 노랫말을 발음하더라도 공통적이고, 반복적으로 사용하는 한글 자음과 모음의 영어식 대체 발음을 도출하였으며, 발음 변화의 동기를 기준으로 한국어 노랫말의 3가지 발음 변화 유형을 도출하였다.

넷째, 발음 변화의 유형과 한글 자모음의 영어식 대체 발음표를 활용하여 한국어 노랫말을 영어식으로 발음하는 K-Pop 발음법을 제안하였다.

K-Pop 음악 속에서의 음운 변화 현상은 노랫말뿐 아니라 한국어와 한국어 발음에도 영향을 미치고 있다. K-Pop의 주 소비층인 10대, 20대들은 K-Pop 노랫말에서 사용하는 발음법으로 문자언어를 사용할 뿐 아니라 이미 음운 변형이 일어난 K-Pop 발음법을 활용하여 언어 축약을 함으로써 2차 변형된 그들만의 언어로 소통하고 있다. K-Pop 노랫말의 영어식 발음처럼 영어식으로 발음하도록 변형한 신조어가 많이 나타나고 있다. 이러한 현상을 단순한 언어파괴 현상으로 볼 것이 아니라 K-Pop처럼 글로벌한 한국어로 발음되는 현상으로 인식하고, K-Pop 노랫말의 변형된 발음을 활용하여 한국어를 배우고자 하는 전 세계인들에게 영어식 한국어로 한국어를 소개·교육하는 것은 한국어 발음에 대한 어려움을 해소할 것으로 보여져 이에 대한 많은 연구와 논의가 이루어지기를 바란다.

이 연구는 K-Pop 한국어 노랫말에서 나타나는 음운 변화 현상을 한국어와 영어의 발음체계 비교를 통하여 규명하였다는 점에서 기존의 연구 성과들과 구별될 수 있을 것으로 보여지며, 신한류의 지속화를 위해 K-Pop 노랫말의 음운 변화에 대한 연구가 여러 분야에 걸쳐 이루어지기를 바란다.

## 참고문헌

- 강희숙. (2016). K-Pop 노랫말의 코드 전환 양상 및 담화 기능. *호남문화연구*, 60, 193-226.
- 김가람. (2015). 대중가요(K-Pop)를 활용한 한국어 연음 현상 발음 교육 방안 연구. 석사학위 논문, 한국외국어대학교 교육대학원.
- 김옥기. (2019). *한국어 원어민 영어 학습자와 영어 원어민 한국어 학습자의 초분절 요소 습득 경향 연구 (체류 경험 변수를 중심으로)*. 박사학위 논문, 건국대학교 대학원.
- 박준언. (2015). K-pop 노랫말들의 언어 혼종 (영어 변이형들과 코드전환 사용). *이중언어학* 61, 95-124.
- 박준언. (2014). K-pop 노랫말 코드전환의 기저언어 설정. *이중언어학* 54, 157-184.
- 서빛나래. (2018). 다양한 대중음악 장르의 표현에 따른 한국어 디션 방법에 대한 연구 (영어 자음과의 비교분석을 중심으로). 석사학위 논문, 단국대학교 문화예술대학원.
- 신영길. (2018). 뮤지컬 가창을 위한 가사의 음운론적 연구 (우리말 가사의 초분절음 분석을 중심으로). 석사학위 논문, 홍익대학교 공연예술대학원.

- 오은진. (2015). *외국어 음성 체계*. 서울: 한국문화사.
- 유미란. (2012). 한국 대중가요 가사 발음의 올바른 사용을 위한 연구. 석사학위 논문, 경희대학교 아트퓨전디자인대학원.
- 이수안. (2012). 유럽의 '한류'를 통해 본 문화혼종화 (K-pop 열풍을 중심으로). *한독사회과학논총*, 22(1), 117-146.
- 한국사회언어학회. (2012). *사회언어학 사전*. 소통
- 황승경. (2012). *뮤지컬 가창에서 한국어 발음의 음성학적 연구*. 박사학위 논문, 성균관대학교 일반대학원.
- 2018 음악산업백서. (2019). 한국콘텐츠진흥원.
- Flege, J. E. (1995). *Second language speech learning (theory, findings, and problems)*. Baltimore, MD: York Press.
- Jespersen, O. (1904). *Lehrbuch der phonetik*. B. G. Teubner.
- Trofimovich, P., & Baker, W. (2006). Learning second language suprasegmentals (effect of L2 experience on prosody and fluency characteristics of L2 speech). *Studies in Second Language Acquisition*, 28(1), 1-30.
- William, L. (1979). The modification of speech perception and production in second-language learning. *Perception and Psychophysics* 26(2), 95-104.

### 서근영

경기도 광주시 태봉로 86 태전우림필유아파트 101동 1603호  
경희대학교 일반대학원 포스트모던음악과 겸임교수  
전화: (031)797-0210  
이메일: sky7club@naver.com

### 홍성규

서울시 종로구 평창동 492-32, 101호  
경희대학교 포스트모던음악학과 교수  
이메일: hong@khu.ac.kr

Received on November 9, 2019

Revised version received on December 30, 2019

Accepted on December 31, 2019